

## 「有品足球大使」遠赴日本大阪府 促進中日交流

東華三院屬校35位小二至小六年級的同學成功獲選成為「有品足球大使」，參加東華三院小學聯校「有品足球大使」計劃——日本文化交流團，於11月14至19日與董事局成員、校長、教師及教練一同前往日本大阪府進行足球訓練、友誼賽及多元化交流活動，親身體驗日本的傳統、文化、精神和校園生活。

「有品足球大使」於11月17日到訪堺市立若松台小學校，與該校學生分組一起上書法、美術及英語課，以促進中日雙方的了解和文化交流。當天，「有品足球大使」與田邊足球學院球隊更於黃昏進行友誼賽，雙方球員在寒冷的天氣下切磋球技，雖然我方不敵對方球員的強勁攻勢，但同學們仍堅守信念，互相激勵和扶持，充份表現「有品足球大使」的精神，雖敗猶榮！

透過是次交流活動，同學們均眼界大開，並留下美好的回憶。而這些寶貴的經歷對於他們日後的學習，甚至人生志向均有著深遠而正面的影響，貫徹了「有品足球大使」計劃的目標——「踢好波，做好人，讀好書，放眼世界」！

### Soccer Ambassador Cultural Exchange Tour to Japan

A total of 35 "Soccer Ambassadors" attending primary 2 to 6 at TWGHs schools participated in the "TWGHs Joint Primary School Soccer Ambassador Programme: Cultural Exchange Tour to Japan 2017", which was held from 14 to 19 November 2017. The Soccer Ambassadors received some valuable soccer training and took part in cultural exchange activities, including a Japanese school visit and some friendly soccer matches.

The Soccer Ambassadors visited a Japanese primary school on 17 November 2017. They joined in calligraphy, art and English lessons, as an opportunity to facilitate the exchange of learning and experience between Hong Kong and Japanese students. In the evening, a friendly soccer match was played between the Soccer Ambassadors and Tanabe Soccer Academy. The Soccer Ambassadors put up a good defensive fight and demonstrated excellent sportsmanship.

The eye-opening exchange tour not only broadened the students' horizons, but also gave them a memorable experience and inspired them to conjure up new aspirations.



主席李鑒麟博士太平紳士及董事局成員與「有品足球大使」進行了足球友誼賽。  
Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, and Board Members played a friendly soccer match with the Soccer Ambassadors.



「有品足球大使」與堺市立若松台小學校學生一同上書法課，練習書法。  
The Soccer Ambassadors practiced the calligraphy writing with Japanese primary students.



「有品足球大使」與堺市立若松台小學校學生一同上美術課，獲贈堺市立若松台小學校學生作品留念。  
The Soccer Ambassadors attended the art lesson with the Japanese primary students and received their art works as gifts.



董事局成員、「有品足球大使」、田邊足球學院職員及球隊合照  
A group photo of Board members, Soccer Ambassadors as well as staff players from Tanabe Soccer Academy

## 上海市閔行區訪問團到訪東華三院

上海市閔行區常委曹扶生副區長率領訪問團在10月18日到訪東華三院，並由本院教育科接待。訪問團特別參觀了東華三院黃笏南中學、東華三院伍蔣惠芳護理安老院及東華學院，除了解本院中學校舍設施、安老院院舍及東華學院的護理及醫療科學等的設備外，也與東華學院簽署了合作意向備忘錄，建立緊密的友好關係，逐步展開雙方的合作。

### Visit by Delegation from Shanghai Minhang District

A delegation from Minhang District, Shanghai led by Mr. CAO Fu Sheng from the Shanghai Minhang District Standing Committee visited TWGHs on 18 October 2017. The Delegation was warmly received by the Group's Education Division and visited TWGHs Wong Fut Nam College, TWGHs Wu Chiang Wai Fong Care & Attention Home and Tung Wah College. The Delegation also signed a Memorandum of Understanding with Tung Wah College, representing the commencement of closer engagement and collaboration between the two sides.



東華學院校長呂汝漢教授，MH（前排左二）與上海市閔行區訪問團簽署合作意向備忘錄。  
Professor LUI Yu Hon, MH (front row, left 2), the President of Tung Wah College signed a Memorandum of Understanding with the Delegation from Minhang District, Shanghai.

上海市閔行區訪問團參觀東華三院黃笏南中學校舍。  
The Delegation of Shanghai Minhang District visited campus of TWGHs Wong Fut Nam College.

## 董事局拜會食物及衛生局和衛生署

董事局為促進東華三院與各個相關政府部門的聯繫，繼早前拜會教育局、勞工及福利局、發展局及社會福利署後，再於11月份拜會食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士和衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士，分享東華三院在醫療衛生服務的最近發展，以及爭取他們對進一步推展本院服務及發展計劃的支持。

### Board of Directors paid Courtesy Calls on Food and Health Bureau and Department of Health

In order to strengthen our connection with relevant government bodies, the TWGHs Board of Directors paid courtesy calls on Prof. CHAN Siu Chee, Sophia, JP, Secretary for Food and Health, and Dr. CHAN Hon Yee, Constance, JP, Director of Health, in November 2017. The Board shared with them the latest developments of TWGHs' medical services and sought their support for further promotion of the Group's services and plans of development.



主席李鑒麟博士太平紳士（前排左七）聯同董事局成員拜會食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士（前排左八）和衛生署署長陳漢儀醫生太平紳士（前排左四）。  
Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, left 7), the Chairman, and Board Members paid a courtesy call on Prof. CHAN Siu Chee, Sophia, JP (front row, left 8), Secretary for Food and Health, and Dr. CHAN Hon Yee, Constance, JP (front row, left 4), Director of Health.